

POSTANOWIENIE

Dnia 28 lutego 2014 r.

Sąd Okręgowy w Poznaniu, Wydział XV Cywilny Odwoławczy

w składzie:

Przewodniczący: SSO Brygida Łagodzińska

Sędziowie: SO Ewa Fras-Przychodni

SO Michał Wysocki (spr.)

po rozpoznaniu w dniu 28 lutego 2014 r. w Poznaniu

na posiedzeniu niejawnym sprawy

ze skargi powoda Zakładu Opieki Zdrowotnej (...)w P.(...)

na przewlekłość postępowania sądowego

Sądu Rejonowego (...)w P.w sprawie o sygn. IX C (...)

postanawia:

oddalić skargę.

SSO E. Fras - Przychodni SSO B. Łagodzińska SSO M. Wysocki

UZASADNIENIE

Pismem, które wpłynęło do Sądu w dniu 29 stycznia 2014r., powód Zakład Opieki Zdrowotnej (...)w P.(...)wniósł o stwierdzenie, że w postępowaniu sądowym prowadzonym przez Sąd Rejonowy (...)w P.pod sygn. akt IX C (...)wystąpiła przewlekłość postępowania; a nadto o zasądzenie z tego tytułu na jego rzecz kwoty 10.000zł oraz zwrotu kosztów postępowania skargowego wg norm przepisanych, w tym kosztów zastępstwa procesowego.

W uzasadnieniu skargi podniesiono, że Sąd zamiast wykonywać następujące po sobie czynności w sprawie bez zbędnej zwłoki, tak aby ich przeprowadzenie nie było rozciągnięte w czasie, wykonywał kolejną czynność dopiero po kilkutygodniowej przerwie przedłużając tok czynności, przez co niewątpliwie dopuścił się przewlekłości postępowania. Przedmiotowa sprawa stanowi szczególnie przypadek z uwagi na fakt, iż pozwany jest cudzoziemcem i zamieszkuje na stałe w (...). Wiadomym jest, że w sprawach, w których występuje taki element zagraniczny na sądzie spoczywają dodatkowe, specjalne obowiązki związane z koniecznością doręczenia stronom wszelkiej korespondencji w języku ojczystym danego obywatela. To z kolei wpływa na wydłużenie postępowania, ale jednocześnie z drugiej strony wymaga od sądu dokonywania czynności wyjątkowo sprawnie. W niniejszej sprawie planowanie i przeprowadzanie poszczególnych czynności przez Sąd jest nadmiernie rozciągnięte w czasie i wyraźnie przedłuża tok postępowania, co w konsekwencji spowodowało naruszenie prawa powoda do rozpoznania sprawy w niniejszym postępowaniu sądowym bez nieuzasadnionej zwłoki. Sąd pomimo tego, że nieskuteczne okazywały się doręczenia pozwanemu korespondencji sądowej zawiadamiał go o kolejnych posiedzeniach, nie podejmując jednak żadnych działań, aby kolejne doręczenia przebiegały szybciej i sprawniej. Pomimo wniesienia pozwu w dniu 12 lipca 2011r. i wyznaczeniu terminów rozpraw kolejno na: 14 marca 2012r., 9 maja 2012r., 28 września 2012r., 17 kwietnia 2013r., 7 marca 2014r., do dnia dzisiejszego nie nastąpiło skuteczne doręczenie pozwu pozwanemu, a powód poniósł już koszty w łącznej wysokości ponad 3.000zł na wydatki związane z tłumaczeniem dokumentów z języka polskiego na język angielski oraz na poczet doręczeń za pośrednictwem (...). Podkreślić w tym miejscu należy, że wartość przedmiotu sporu w

niniejszym postępowaniu wynosi 3.975zł, czyli prawie tyle co kwota uiszczonych zaliczek. Zauważyć również należy, że w związku z nieprawidłowym przez Sąd zaniechaniem doręczenia korespondencji dla pozwanego na jego adres w (...) powstała konieczność tłumaczenia dodatkowych pism, których koszty tłumaczenia ponosi powód.

Zdaniem skarżącego, kwota w wysokości 10.000zł, której zasądzenia się domaga stanowi połowę maksymalnej wysokości rekompensaty, zatem żądanie powoda w tym zakresie nie jest wygórowane i ma na celu uzyskanie kwoty, która pokryłaby wydatki poniesione przez skarżącego w niniejszej sprawie, a które na skutek opieszałości Sądu nieustannie się zwiększają.

Sąd Okręgowy ustalił, iż przebieg postępowania w sprawie IX C (...)Sądu Rejonowego (...)w P.był następujący:

Pismem z dnia 12 lipca 2011r., które wpłynęło do Sądu Rejonowego (...)w P.w dniu 15 lipca 2011r., powód Zakład Opieki Zdrowotnej (...)w P.(...) złożył pozew przeciwko J.. J. O.o zapłatę kwoty 3.974,22zł wraz z odsetkami oraz kosztami procesu. Sprawa została zarejestrowana w Wydziale IX Cywilnym pod sygn. IX C (...)w dniu 25 lipca 2011r.

Zarządzeniem z dnia 21 września 2011r. referendarz sądowy stwierdził, że pozew jest wolny od braków formalnych i należycie opłacony, w związku z czym nakazał przedłożyć akta sędziemu.

Zarządzeniem z dnia 26 września 2011r. wyznaczono termin rozprawy na dzień 4 marca 2012r. (pkt 1), na który nakazano wezwać świadka (pkt 2), a także nakazano powiadomić o terminie rozprawy pełnomocnika powoda i pozwanego, doręczając pozwanemu odpis pozwu wraz z odpisami załączników oraz pouczeniem wg art. 206 kpc i art. 1135 kpc (pkt 3). Pkt. 2 i 3a w/w zarządzenia wykonano w dniu 18 października 2011r.

Zarządzeniem z dnia 18 października 2011r. zobowiązano pełnomocnika powoda do uiszczenia w terminie 7 dni zaliczki na koszt związany z doręczeniem korespondencji pozwanemu oraz nakazano doręczyć pozwanemu odpis pozwu wraz z odpisami załączników oraz pouczeniem wg art. 206 kpc i art. 1135 kpc (pkt 3b zarządzenia z 26 września 2011r.) po uprzednim tłumaczeniu tych dokumentów na język angielski, w związku z tym, że pozwany J. J.. O.jest obywatelem i (...) i tamże zamieszkuje.

W dniu 26 października 2011r. ustalono biegłego tłumacza przysięgłego z j. ang., który miał wykonać tłumaczenie dokumentów. W tym dniu wysłano dokumenty do tłumacza.

Pismem z dnia 8 listopada 2011r., które wpłynęło do Sądu w dniu 10 listopada 2011r., pełn. powoda poinformował o uiszczeniu zaliczki na koszty doręczenia korespondencji, przedkładając dowód jej uiszczenia.

Zarządzeniem z dnia 21 listopada 2011r. z uwagi na zbyt krótki termin dla skutecznego doręczenia pozwanemu korespondencji odwołano rozprawę wyznaczoną na dzień 14 marca 2012r. o czym nakazano zawiadomić pełn. powoda i świadka. Jednocześnie wyznaczono nowy termin rozprawy na dzień 9 maja 2012r. Zarządzenie wykonano w dniu 22 listopada 2011r.

W dniu 24 listopada 2011r. do Sądu wpłynęło tłumaczenie na j. ang. dokumentów w postaci zawiadomienia o posiedzeniu sądu wraz z pouczeniami oraz odpisu pozwu wraz z dokumentami.

W dniu 30 listopada 2011r. zwrócono się do Prezesa Sądu o dokonanie przelewu kwoty 95 USD na konto (...) (koszty doręczenia korespondencji).

W dniu 1 grudnia 2011r. Oddział Finansowo-Księgowy Sądu zwrócił polecenie wypłaty wskazując na jego nieprawidłowości. Zarządzeniem z dnia 1 grudnia 2011r. zwrócono się do w/w oddziału o dokonanie przelewu kwoty 95 USD na konto (...) (koszty doręczenia korespondencji). Zarządzenie wykonano w dniu 5 grudnia 2011r.

Zarządzeniem z dnia 14 grudnia 2011r. nakazano zwrócić się do tłumacza j. ang. o wykonanie tłumaczenia pisma z dnia 5 grudnia 2011r. – potwierdzenia uiszczenia kwoty 95 USD. Tłumaczenie w/w pisma wpłynęło do Sądu w dniu 3 stycznia 2012r.

W dniu 5 stycznia 2012r. przekazano Prezesowi Sądu korespondencję zagraniczną w celu jej doręczenia pozwanemu – obywatelowi (...) zamieszkałemu w (...). Korespondencja kierowana była na adres podany w pozwie: L.(...), (...)C., (...).

Zgodnie z pismem z dnia 19 stycznia 2012r., w dniu 17 stycznia 2012r. został nadany dalszy bieg korespondencji zagranicznej.

Postanowieniem z dnia 26 stycznia 2012r. przyznano wynagrodzenie tłumaczowi przysięgiemu w kwocie 2.766,56zł.

Postanowieniem z dnia 24 lutego 2012r. przyznano wynagrodzenie tłumaczowi przysięgiemu w kwocie 45,11zł.

W dniu 22 marca 2012r. do Sądu wpłynęła korespondencja zagraniczna kierowana do pozwanego, z informacją, że na L.brak jest numeru (...), co zostało potwierdzone przez miejscową policję.

Zarządzeniem z dnia 26 marca 2012r. wezwano pełn. powoda do podania w terminie 14 dni aktualnego adresu zamieszkania pozwanego pod rygorem zawieszenia postępowania; jednocześnie odwołano rozprawę wyznaczoną na dzień 9 maja 2012r. o czym nakazano zawiadomić pełn. powoda i świadka. Zarządzenie wykonano w dniu 27 marca 2012r.

W piśmie z dnia 2 kwietnia 2012r., które wpłynęło do Sądu w dniu 4 kwietnia 2012r. pełn. powoda wskazał dwa adresy pozwanego pod którymi może on przebywać (jeden w Polsce, drugi w (...)).

Zarządzeniem z dnia 5 kwietnia 2012r. wyznaczono nowy termin rozprawy na dzień 28 września 2012r. (pkt 1), na który nakazano wezwać świadka (pkt 2), a także nakazano powiadomić o terminie rozprawy pełnomocnika powoda (pkt 3a) i pozwanego, doręczając pozwanemu przetłumaczone na j. ang. odpis pozwu wraz z odpisami załączników oraz pouczeniem wg art. 206 kpc i art. 1135 kpc (pkt 3b) – na oba adresy wskazane w piśmie z dnia 2 kwietnia 2012r. Jednocześnie nakazano akta przedłożyć S. Przewodniczącej celem wykonania zarządzenia. Pkt. 2 i 3a w/w zarządzenia wykonano w dniu 23 kwietnia 2012r., w tym samym dniu wysłano do tłumacza zawiadomienie o terminie posiedzenia i odpis pisma z dnia 2 kwietnia 2012r. celem wykonania tłumaczenia na j. ang. Tłumacz zobowiązał się do wykonania zlecenia w terminie 2 dni roboczych od otrzymania dokumentów.

Faksem, który wpłynął do Sądu w dniu 5 kwietnia 2012r. o godz. 16.57, pełn. powoda wniósł o kierowanie korespondencji do pozwanego w pierwszej kolejności na adres w Polsce. Pismo o tożsamej treści wpłynęło w dniu 11 kwietnia 2012r.

W dniu 2 maja 2012r. do Sądu wpłynęły tłumaczenia w/w pism na j. ang.

W dniu 10 maja 2012r. korespondencję kierowaną do pozwanego na adres do korespondencji (D. S., ul. (...), (...)-(...) B.) odebrała H. S.(matka). ZPO wpłynęło do Sądu w dniu 14 maja 2012r.

W dniu 16 maja 2012r. zwrócono się do Oddziału Finansowego o dokonanie przelewu kwoty 95 USD na konto (...) (koszty doręczenia korespondencji).

Postanowieniem z dnia 22 maja 2012r. przyznano wynagrodzenie tłumaczowi przysięgiemu w kwocie 105,25zł.

W dniu 21 maja 2012r. Oddział Finansowy zwrócił polecenie wypłaty wskazując, że pod podaną pozycją zaliczki, brak jest środków.

Zarządzeniem z dnia 23 maja 2012r. wezwano pełn. powoda do uiszczenia w terminie 7 dni zaliczki równowartości 95 USD na poczet dokonanie przelewu na rzecz (...), pod rygorem zawieszenia postępowania; a także do uiszczenia

w terminie 14 dni kwoty 1.416,92zł tytułem wydatków poniesionych tymczasowo przez Skarb Państwa, pod rygorem ściągnięcia w drodze egzekucji. Zarządzenie wykonano w dniu 1 czerwca 2012r.

W dniu 28 maja 2012r. do Sądu została zwrócona przez D. S.korespondencja kierowana do pozwanego na adres w B.. W piśmie z dnia 15 maja 2012r. w/w wskazała, że odsyła wszystkie dokumenty przesłane jej w dniu 10 maja 2012r., jednocześnie informując, że pozwany pod tym adresem nie przebywa i nie będzie przebywał. D. S.wniosła o niekierowanie na jej adres żadnej korespondencji w sprawie, która jej nie dotyczy. Stwierdziła ona, że jej adres został podany jednorazowo do kontaktu podczas pobytu pozwanego w szpitalu, kiedy to pomagała mu grzecznościowo w porozumiewaniu się.

Pismem z dnia 12 czerwca 2012r., które wpłynęło w dniu 14 czerwca 2012r. pełn. powoda poinformował, że zostały przez niego uiszczone zaliczki na poczet wydatków, o których mowa w zarządzeniu z dnia 23 maja 2012r., przedkładając dowód ich uiszczenia.

Zarządzeniem z dnia 15 czerwca 2012r. ponownie zwrócono się do Oddziału Finansowego o dokonanie przelewu kwoty 95 USD na konto (...)(koszty doręczenia korespondencji). Przelew został wykonany w dniu 19 czerwca 2012r.

Zarządzeniem z dnia 28 czerwca 2012r. nakazano zwrócić się do tłumacza przysięgłego j. ang. o wykonanie tłumaczenia pisma z dnia 15 czerwca 2012r. – potwierdzenia uiszczenia kwoty 95 USD, i to w terminie 7 dni. Tłumaczenie w/w pisma wpłynęło do Sądu w dniu 10 lipca 2012r.

Postanowieniem z dnia 30 lipca 2012r. przyznano wynagrodzenie tłumaczowi przysięgiemu w kwocie 45,11zł.

Zarządzeniem z dnia 31 sierpnia 2012r. Przewodniczący Wydziału nakazał przedłożyć akta s. sprawozdawcy celem rozważenia wyznaczenia nowego terminu rozprawy, wskazując, że w obrocie zagranicznym z (...) wskazane jest wyznaczenie terminu rozprawy z ok. półrocznym wyprzedzeniem.

Akta sprawy przedłożono s. sprawozdawcy w dniu 3 września 2012r.

Zarządzeniem z dnia 5 września 2012r., z uwagi na doręczenie pozwanemu odpisu pozwu i załączników na adres dla doręczeń pozwanego wskazany przez stronę powodową, która to korespondencja została odebrana, nakazano akta przedłożyć do terminu.

Zarządzeniem Przewodniczącego Wydziału z dnia 21 września 2012r. w związku ze skutecznym doręczeniem pozwanemu zawiadomienia o rozprawie (t. 28.09.2012r.) i zaniechaniem doręczenia przez amerykańską jednostkę doręczeniową, m.in. nakazano zwrócić się do tej jednostki o zwrot kwoty 95 USD.

W dniu 24 września 2012r. zwrócono się do tłumacza przysięgłego j. ang. o dokonanie tłumaczenia w/w wniosku.

Podczas rozprawy w dniu 28 września 2012r. Sąd stwierdził brak prawidłowego zawiadomienia pozwanego o terminie rozprawy, w związku z czym postanowił odroczyć rozprawę i wyznaczyć nowy termin z urzędu.

Zarządzeniem z dnia 28 września 2012r. wyznaczono nowy termin rozprawy na dzień 17 kwietnia 2013r. (pkt 1), o którym nakazano powiadomić pełnomocnika powoda (pkt 3) oraz zawiadomić pozwanego, doręczając pozwanemu przetłumaczone na j. ang. odpis pozwu wraz z odpisami załączników oraz pouczeniem wg art. 206 kpc i art. 1135 kpc (pkt 2). Jednocześnie nakazano akta przedłożyć Przewodniczącemu Wydziału celem wykonania czynności związanych z doręczeniem zagranicznym. Zarządzenie wykonano w dniu 28 września 2012r.

W dniu 4 października wpłynęło tłumaczenie pisma kierowanego do amerykańskiej jednostki doręczeniowej, o którym mowa w zarządzeniu z dnia 21 września 2012r.

Zarządzeniem z dnia 8 października 2012r. Przewodniczący Wydziału nakazał przygotować zawiadomienie o terminie rozprawy i następnie przekazać je tłumaczowi celem jego przetłumaczenia na j. ang. w terminie 2 tygodni. Zarządzenie wykonano w dniu 9 października 2012r.

Postanowieniem z dnia 24 października 2012r. przyznano wynagrodzenie tłumaczowi przysięgiemu w kwocie 38,61zł.

W dniu 29 października 2012r. wpłynęło tłumaczenie zawiadomienia o terminie rozprawy na dzień 17 kwietnia 2013r.

Postanowieniem z dnia 21 listopada 2012r. przyznano wynagrodzenie tłumaczowi przysięgiemu w kwocie 38,61zł.

Zarządzeniem z dnia 28 listopada 2012r. Przewodniczący Wydziału nakazał przesłać Prezesowi Sądu komplet przetłumaczonej dokumentacji dla pozwanego, celem wykonania doręczenia zagranicznego. Zarządzenie wykonano w dniu 5 grudnia 2012r.

W dniu 12 grudnia 2012r. Sąd Okręgowy nadał dalszy bieg korespondencji zagranicznej kierowanej do pozwanego.

Zarządzeniem z dnia 19 grudnia 2012r. Przewodniczący Wydziału nakazał przedłożyć akta za 1 miesiąc lub z pismami.

W dniu 25 stycznia 2013r. akta przedłożono Przewodniczącemu Wydziału.

Zarządzeniem z dnia 4 lutego 2013r. Przewodniczący Wydziału nakazał przedłożyć akta za 1 miesiąc lub z pismami.

W dniu 4 marca 2013r. akta przedłożono s. sprawozdawcy.

Zarządzeniem z dnia 27 marca 2013r. Przewodniczący Wydziału nakazał przedłożyć akta za 1 miesiąc lub z pismami, a także zwrócić się do Sądu Okręgowego o podanie informacji, na jakim etapie znajduje doręczenie korespondencji do (...).

W dniu 2 kwietnia 2013r. w Sądzie Okręgowym ustalono, że nie ma żadnej informacji na temat doręczenia korespondencji.

Akta przedłożono Przewodniczącemu Wydziału w dniu 2 kwietnia 2013r.

Zarządzeniem z dnia 3 kwietnia 2013r. Przewodniczący Wydziału nakazał po dniu 11 kwietnia 2013r. ponownie zwrócić się do Sądu Okręgowego o podanie informacji, na jakim etapie znajduje doręczenie korespondencji do (...).

W dniu 2 kwietnia 2013r. w Sądzie Okręgowym ustalono, że nie ma żadnej informacji na temat doręczenia korespondencji. Jednocześnie ustalono, że czasookres realizacji doręczenia do (...) to ok. 7 miesięcy.

Akta przedłożono Przewodniczącemu Wydziału wraz z notatką w dniu 2 kwietnia 2013r., w tym samym dniu Przewodniczący nakazał przedłożyć akta s. sprawozdawcy celem rozważenia wyznaczenia nowego terminu rozprawy za ok. 9 miesięcy.

W dniu 12 kwietnia 2013r. akta przedłożono s. sprawozdawcy, który w dniu 15 kwietnia nakazał poinformowanie pełn. powoda o braku zwrotnego potwierdzenia doręczenia pozwanemu korespondencji. Pełn. powoda poinformowano o powyższym telefonicznie w dniu 15 kwietnia 2013r.

Podczas rozprawy w dniu 17 kwietnia 2013r. Sąd stwierdził brak zwrotnego potwierdzenia odbioru zawiadomienia przez pozwanego, jednocześnie postanowił zastrzec wydanie wyroku zaocznego na posiedzeniu niejawnym, gdyby w terminie 14 dni takie potwierdzenie nadeszło.

W dniu 6 maja 2013r. akta przedłożono s. sprawozdawcy.

Zarządzeniem z dnia 7 maja 2013r. wyznaczono nowy termin rozprawy na dzień 7 marca 2014r. (pkt 1), o którym nakazano powiadomić pełnomocnika powoda (pkt 3a) oraz zawiadomić pozwanego, doręczając pozwanemu

przetłumaczone na j. ang. odpis pozwu wraz z odpisami załączników oraz pouczeniem wg art. 206 kpc i art. 1135 kpc (pkt 3b), a także wezwać świadka (pkt. 2). Jednocześnie nakazano akta przedłożyć Przewodniczącemu Wydziału celem wykonania czynności związanych z doręczeniem zagranicznym. Zarządzenie wykonano w dniu 8 maja 2013r.

W dniu 23 maja 2013r. wpłynęło tłumaczenie zawiadomienia o terminie rozprawy.

Zarządzeniem z dnia 27 maja 2013r. nakazano zwrócić się do Oddziału Finansowego o dokonanie przelewu kwoty 95 USD na konto (...)koszty doręczenia korespondencji (pkt 2); jednocześnie nakazano po dokonaniu przelewu zwrócić się do tłumacza przysięgłego j. ang. o wykonanie tłumaczenia pisma zawierającego potwierdzenie uiszczenia kwoty 95 USD (pkt 3); a po wpływie w/w tłumaczenia przesłać Prezesowi Sądu komplet przetłumaczonej dokumentacji dla pozwanego, celem wykonania doręczenia zagranicznego. Pkt. 2 zarządzenia wykonano w dniu 3 czerwca 2013r. Przelew został wykonany w dniu 12 czerwca 2013r., natomiast potwierdzenie wpłynęło w dniu 14 czerwca 2013r. Pkt. 3 zarządzenia wykonano w dniu 17 czerwca 2013r.

Postanowieniem z dnia 18 czerwca 2013r. przyznano wynagrodzenie tłumaczowi przysięgłemu w kwocie 60,14zł.

Tłumaczenie w/w pisma wpłynęło do Sądu w dniu 26 czerwca 2013r.

W dniu 4 lipca 2013r. Sąd Okręgowy nadał dalszy bieg korespondencji zagranicznej kierowanej do pozwanego, o czym poinformowano Prezesa Sądu w dniu 8 lipca 2013r.

Postanowieniem z dnia 18 lipca 2013r., sprostowanym postanowieniem z dnia 30 lipca 2013r. przyznano wynagrodzenie tłumaczowi przysięgłemu w kwocie 73,97zł.

W dniu 18 września 2013r. do Sądu wpłynęła informacja o wykonaniu doręczenia zagranicznego od amerykańskiej jednostki doręczeniowej. Zarządzeniem z dnia 19 września 2013r. nakazano przesłać w/w dokumenty do tłumaczenia. Zarządzenie wykonano w dniu 20 września 2013r.

Tłumaczenie w/w dokumentów wpłynęło do Sądu w dniu 7 października 2013r. Wynikało z nich, że korespondencja nie została doręczona, mimo podjęcia czterech prób w dniach 22, 23 i 30 lipca 2013r. oraz 2 sierpnia 2013r., z tym, że doręczyciel ustalił od sąsiadów, iż obecni lokatorzy zamieszkali pod adresem: (...), są na wakacjach.

Zarządzeniem z dnia 21 października 2013r., z uwagi na treść pisma amerykańskiej jednostki doręczeniowej – co do niemożności doręczenia dokumentów m.in. z uwagi na wyjazd urlopowy adresata, nakazano zwrócić się do Oddziału Finansowego o dokonanie przelewu kwoty 95 USD na konto (...)koszty doręczenia korespondencji (pkt 2); jednocześnie nakazano po dokonaniu przelewu zwrócić się do tłumacza przysięgłego j. ang. o wykonanie tłumaczenia pisma zawierającego potwierdzenie uiszczenia kwoty 95 USD (pkt 3); a po wpływie w/w tłumaczenia przesłać Prezesowi Sądu komplet przetłumaczonej dokumentacji dla pozwanego, celem wykonania doręczenia zagranicznego. Pkt. 2 zarządzenia wykonano w dniu 23 października 2013r. Przelew został wykonany w dniu 28 października 2013r., natomiast potwierdzenie wpłynęło w dniu 31 października 2013r. Pkt. 3 zarządzenia wykonano w dniu 5 listopada 2013r.

Postanowieniem z dnia 24 października 2013r. przyznano wynagrodzenie tłumaczowi przysięgłemu w kwocie 169,74zł.

Tłumaczenie w/w pisma wpłynęło do Sądu w dniu 15 listopada 2013r.

W dniu 19 listopada 2013r. Prezesowi Sądu została przekazana dokumentacja, celem wykonania doręczenia zagranicznego.

Postanowieniem z dnia 2 grudnia 2013r. przyznano wynagrodzenie tłumaczowi przysięgłemu w kwocie 36,99zł.

W dniu 25 listopada 2013r. Sąd Okręgowy nadał dalszy bieg korespondencji zagranicznej kierowanej do pozwanego, o czym poinformowano Prezesa Sądu w dniu 26 listopada 2013r.

Zarządzeniem z dnia 5 lutego 2014r. nakazano ustalić stan przesyłki zagranicznej, po czym w dniu 6 lutego ustalono, że do tego dnia brak jest w Sądzie Okręgowym informacji na temat zwrotu lub doręczenia korespondencji zagranicznej.

Prezes Sądu Rejonowego (...) w P. zgłosił swój udział w sprawie, wnosząc o oddalenie skargi w całości jako bezzasadnej.

W uzasadnieniu swojego stanowiska Prezes Sądu Rejonowego podniósł, że w jego ocenie nie stwierdził on przewlekłości w niniejszej sprawie w ustawowym znaczeniu, co prawda istniały w sprawie okresy spoczywania postępowania, które jednak nie naruszyły prawa skarżącego do rozpoznania sprawy bez nieuzasadnionej zwłoki. Okresowe nie podejmowanie czynności było w niniejszej sprawie uzasadnione istotą postępowania cywilnego, bądź też oczekiwaniem sprawy na nadanie dalszego biegu z powodu podejmowania czynności przez sędziego sprawozdawcę w innych sprawach. W niniejszej sprawie na długości postępowania zaważyła także jej specyfika związana z elementem zagranicznym, który wymaga dokonywania doręczeń do (...). Do notorii należy istotne obciążenie wpływem sądów w sprawach cywilnych. Wpływ ten przekracza możliwości orzeczników w zakresie nadania biegu wszystkim prowadzonym przez nich sprawom. Nade wszystko wydłużenie postępowania w sprawie nastąpiło także z uwagi na postawę powoda, w szczególności na początkowym jej etapie, bowiem powód podał nieaktualny adres pozwanego w (...).

Sąd Okręgowy zważył, co następuje:

Art. 2 ustawy z dnia 17 czerwca 2004r. o skardze na naruszenie prawa strony do rozpoznania sprawy w postępowaniu przygotowawczym prowadzonym lub nadzorowanym przez prokuratora i postępowaniu sądowym bez nieuzasadnionej zwłoki (Dz. U. Nr 179, poz. 1843 z późn. zm.) statuuje uprawnienie do wniesienia przez stronę skargi o stwierdzenie, że w postępowaniu, którego skarga dotyczy, nastąpiło naruszenie jej prawa do rozpoznania sprawy bez nieuzasadnionej zwłoki, jeżeli postępowanie w tej sprawie trwa dłużej, niż to konieczne dla wyjaśnienia tych okoliczności faktycznych i prawnych, które są istotne dla rozstrzygnięcia sprawy, albo dłużej niż to konieczne do załatwienia sprawy egzekucyjnej lub innej dotyczącej wykonania orzeczenia sądowego (przewlekłość postępowania). Dla stwierdzenia, czy w sprawie doszło do przewlekłości postępowania, należy w szczególności ocenić terminowość i prawidłowość czynności podjętych przez sąd w celu wydania w sprawie rozstrzygnięcia co do istoty lub czynności podjętych przez sąd lub komornika sądowego w celu przeprowadzenia i zakończenia sprawy egzekucyjnej albo innej sprawy dotyczącej wykonania orzeczenia sądowego, uwzględniając charakter sprawy, stopień faktycznej i prawnej jej zawłości, znaczenie dla strony, która wniosła skargę, rozstrzygniętych w niej zagadnień oraz zachowanie się stron, a w szczególności strony, która zarzuciła przewlekłość postępowania.

Ocena, czy zaistniała przewlekłość jest względna i zawsze musi odnosić się do realiów konkretnej sprawy i przyjętego trybu postępowania. Pojęcie przewlekłości generalnie dotyczy stanów czy zdarzeń nadmiernie rozciągniętych w czasie, przedłużających się, przy czym przewlekłość nie jest zależna jedynie od upływu czasu i subiektywnych odczuć strony, ale od czynników obiektywnych oraz czasu niezbędnego do podejmowania działań zgodnych z obowiązującymi przepisami, przewidującymi prowadzenie określonych procedur. Ustalenie zaistnienia przewlekłości stanowi zatem wypadkową czynników obiektywnych oraz czasu niezbędnego do podjęcia działań zgodnych z przepisami przewidującymi prowadzenie określonych procedur. Jedynie nadmierne odstępstwa od czasu koniecznego do wykonania określonych czynności – w przypadku obiektywnej możliwości ich podjęcia - mogą być uznane za tworzące stan nieuzasadnionej zwłoki o jakim mowa w ustawie (tak również: postanowienie Sądu Apelacyjnego w Katowicach z 11.05.2005r., II S 26/05, publ. LEX nr 151808; postanowienie Sądu Apelacyjnego w Krakowie z 28.09.2005r., II S 19/05, publ. KZS 2005/11/39; postanowienie NSA w Warszawie z 26.11.2004r., GPP 1/4, publ. ONSAiWSA 2005/5/97). Nie każda jednak zwłoka w załatwieniu sprawy egzekucyjnej może być przyczyną przewlekłości, lecz tylko zwłoka nieuzasadniona, nie znajdująca usprawiedliwienia w realiach konkretnej sprawy i podjętych w jej trakcie przez sąd czynności. Chodzi o takie opóźnienia, które stanowią nadmierne odstępstwa od czasu zwyczajowo koniecznego do wykonania określonych prac i zrealizowania wymaganych procedur.

Przechodząc do oceny, w świetle powyższych kryteriów i uwag, zasadności wniesionej skargi, należy stwierdzić, że w sprawie IX C (...)Sądu Rejonowego (...)w P.nie doszło do przewlekłości postępowania. W pierwszej kolejności wskazać trzeba, że nie budzi wątpliwości, iż przedmiotowe postępowanie trwa długo, albowiem od wniesienia pozwu w lipcu 2011r., do chwili obecnej nie został pozwanemu prawidłowo doręczony odpis pozwu wraz z załącznikami i zawiadomieniem o rozprawie, co uniemożliwia na tym etapie wydanie orzeczenia co do istoty sprawy. Podkreślić jednak należy, że sprawa ta, z uwagi na to, iż zawiera tzw. element zagraniczny – pozwany jest obywatelem (...) i tamże zamieszkuje, nie jest sprawą typową i z czysto proceduralnego punktu widzenia wymaga podejmowania znacznie większej liczby czynności, co z kolei obiektywnie przekłada się na wydłużenie toku postępowania. Zdaniem Sądu Okręgowego, analiza akt sprawy wskazuje, że co do zasady zdecydowana większość czynności w w/w sprawie podejmowana była bez zbędnej zwłoki, z zachowaniem obowiązujących w postępowaniu cywilnym procedur. Decydujące znaczenie z punktu widzenia szybkości postępowania, niewątpliwie miała w tym wypadku konieczność kierowania wszelkiej korespondencji dla pozwanego na jego adres w (...), oczywiście po jej uprzednim tłumaczeniu na język angielski. Podejmowanie tego typu czynności w obrocie zagranicznym wymaga z kolei sporej ilości czasu, a także zaangażowania poza sędzią sprawozdawcą również przewodniczącego wydziału a także prezesa sądu. Mając na uwadze powyższe uznać należy, że podejmowane w sprawie czynności następowały w rozsądnych odstępach czasu, a działania Sądu uznać należy za usprawiedliwione tokiem postępowania. W szczególności, po wstępnym badaniu pozwu, Sąd wyznaczył termin rozprawy i postanowił doręczyć stronom korespondencję. W tym celu zwrócono się do powoda o uiszczenie zaliczki na poczet kosztów doręczenia zagranicznego, a po jej uiszczeniu, zwrócono się do tłumacza przysięgłego o wykonanie tłumaczenia dokumentów. Po ich uzyskaniu, zwrócono się z kolei do Prezesa Sądu o nadanie biegu korespondencji zagranicznej. Podkreślić w tym miejscu należy, że niewątpliwie na wydłużenie czasu trwania postępowania w przedmiotowej sprawie miała postawa samego powoda, który w pozwie podał błędny adres pozwanego, w związku z czym pierwsza próba doręczenia mu korespondencji z Sądu okazała się nieskuteczna. Z uwagi na uzyskanie informacji od doręczyciela zagranicznego, że adres pozwanego podany w pozwie jest błędny, gdyż na ulicy (...)w C.brak jest numeru (...)Sąd zwrócił się do powoda o podanie prawidłowego adresu pozwanego. W odpowiedzi powód wskazał dwa adresy pozwanego - jeden w Polsce, a drugi w (...), jednocześnie wnosząc o podjęcie próby doręczenia korespondencji dla pozwanego, w pierwszej kolejności, na adres w Polsce. Sąd Rejonowy postąpił zgodnie z tym żądaniem powoda, kierując korespondencję dla pozwanego na adres w Polsce, która została w dniu 10 maja 2012r. odebrana nie przez pozwanego, a przez osobę trzecią – H. S.. W tym miejscu wskazać trzeba, że w dniu 28 maja 2012r. do Sądu Rejonowego została zwrócona przez D. S.korespondencja kierowana do pozwanego na adres w Polsce. W piśmie z dnia 15 maja 2012r. w/w wskazała, że odsyła wszystkie dokumenty przesłane jej w dniu 10 maja 2012r., jednocześnie informując, że pozwany pod tym adresem nie przebywa i nie będzie przebywał. D. S.wniosła o niekierowanie na jej adres żadnej korespondencji w sprawie, która jej nie dotyczy. Stwierdziła ona, że jej adres został podany jednorazowo do kontaktu podczas pobytu pozwanego w szpitalu, kiedy to pomagała mu grzecznościowo w porozumiewaniu się. Mimo powzięcia takiej informacji, Sąd Rejonowy nie zniósł terminu rozprawy wyznaczonego na dzień 28 września 2012r, uznając początkowo za skuteczne doręczenie zawiadomienia o terminie rozprawy na dzień 28 września 2012r. (na adres do korespondencji w Polsce). Mimo tego, podczas rozprawy w dniu 28 września 2012r. Sąd stwierdził brak prawidłowego zawiadomienia pozwanego o terminie rozprawy, w związku z czym postanowił odroczyć rozprawę i wyznaczyć nowy termin z urzędu. Następnie Sąd ten przystąpił po raz kolejny do zgromadzenia dokumentacji niezbędnej do wdrożenia procedury doręczenia zagranicznego - na drugi z adresów pozwanego w (...)podanych przez powoda w piśmie z dnia 2 kwietnia 2012r. Co prawda, Sąd Rejonowy błędnie przyjął, iż doszło do skutecznego doręczenia korespondencji pozwanemu, wobec czego zaprzestał doręczania korespondencji na adres w (...)i oczekiwał na termin wyznaczonej na dzień 28 września 2012r. rozprawy, jednak w ocenie Sądu rozpoznającego niniejszą skargę, nie spowodowało to przewlekłości postępowania w sprawie IX C 642/11, w rozumieniu art. 2 ust. 1 w zw. z ust. 2 ustawy. Brak podjęcia przez Sąd, w okresie od końca maja 2012r. do dnia 28 września 2012r., czynności zmierzających do prawidłowego doręczenia pozwanemu korespondencji zagranicznej, nie spowodował takiego wydłużenia czasu rozpoznania sprawy, który uzasadniałby uznanie, że doszło do przewlekłości postępowania. Stwierdzić należy bowiem, że nawet gdyby bezpośrednio po uzyskaniu informacji od D. S., Sąd Rejonowy podjął kolejną próbę doręczenia pozwanemu korespondencji na adres w (...), to do dnia 28 września 2012r. i tak nie zdołanoby dokonać tego doręczenia. Jak wynika z informacji uzyskanej od osób zajmujących

się wykonywaniem czynności związanych z doręczeniami zagranicznymi, doręczenie korespondencji do (...)zajmuje od 6-ciu do nawet 9-ciu miesięcy. Tym samym i tak niezbędne byłoby odroczenie terminu rozprawy wyznaczonej na dzień 28 września 2012r. Ponadto stwierdzić należy, że w dalszym toku postępowania, Sąd Rejonowy podejmował kolejne czynności terminowo, w sposób usprawiedliwiony tokiem postępowania. Wskazać należy, że dwie kolejne próby doręczenia korespondencji pozwanemu nie powiodły się i obecnie w toku jest kolejna procedura doręczenia zagranicznego. Nieodbieranie przez pozwanego kierowanej do niego korespondencji, a tym samym brak możliwości stwierdzenia przez Sąd skutecznego zawiadomienia pozwanego o terminie rozprawy, co umożliwiłoby chociażby wydanie wyroku zaocznego, nie może w tej sytuacji obciążać Sądu i nie uprawnia do stwierdzenia, że w tym zakresie wystąpiła przewlekłość postępowania w rozumieniu art. 2 ust. 1 w związku z ust. 2 ustawy.

W ocenie Sądu Okręgowego, podejmowane w sprawie czynności następowały w rozsądnych odstępach czasu, mając oczywiście na względzie fakt konieczności podejmowania prób doręczenia pozwanemu korespondencji do (...). W okolicznościach przedmiotowej sprawy, Sąd Rejonowy nie miał możliwości przyspieszenia postępowania. Jednocześnie, co wskazano już powyżej, niewątpliwie na wydłużenie toku postępowania wpływ miała postawa skarżącego, który w pozwie podał błędny adres pozwanego, a następnie wnosił o podjęcie próby doręczenia korespondencji pozwanemu, na adres w Polsce, mimo że miał wiedzę co do tego, iż pozwany zamieszkuje w (...).

Biorąc pod uwagę powyższe, Sąd Okręgowy na podstawie art. 12 ust. 1 w/w ustawy, skargę jako niezasadną oddalił.

SSO E. Fras - Przychodni SSO B. Łagodzińska SSO M. Wysocki